

*Predstavitev festivala*

[www.lirikonfest-velenje.si](http://www.lirikonfest-velenje.si)

# MEDNARODNI LIRIKONFEST VELENJE

International Lirikonfest Velenje  
Das internationale Lirikonfest Velenje

1

  
*Lirikonfest* **XXI<sup>st</sup>**

*Lirikonfestovo podnebje / rezervat za poezijo  
festival liričnega in potopisnega občutja  
(21. marec–21. junij :: od cvetenja do zorenja češenj)*

ŠESTNAJST LET KNJIŽEVNO USTVARJALNIH (2001/2002–2017)





*rezervat za poezijo :: pomladni festival liričnega in potopisnega občutja  
(21. marec–21. junij :: od cvetenja do zorenja češenj)*

## Mednarodno književno srečanje v Velenju

Mednarodni Lirikonfest Velenje (MLFV) je tradicionalni celoletni literarni festival liričnih umetnosti XXI. st. – z osrednjim programom mednarodnega književnega srečanja v Velenju (v juniju ali septembru) –, ki ga od leta 2002 (do 2007 imenovan »Herbersteinsko srečanje slovenskih književnikov z mednarodno udeležbo«) organizirata Ustanova Velenjska knjižna fundacija (UVKF) in asociacija Velenika v sodelovanju s tujimi in slovenskimi partnerji. Pobudnik ustanovitve, programski in organizacijski vodja festivala je književnik Ivo Stropnik.

Mednarodni Lirikonfest Velenje (»rezervat za poezijo«, »festival liričnega občutja«) je že poldrugo desetletje vpet v predstavitve in popularizacijo umetniške literature XXI. st., njenih ustvarjalcev, prevajalcev, mednarodnih posrednikov slovenske literature in jezika drugim narodom, organizatorjev, urednikov idr. poznavalcev slovenske, evropske in svetovne književnosti; vzpostavlja in širi mednarodna književna sodelovanja, zlasti z izvorno in prevedeno poezijo XXI. st. ter s premišljevanji o spoznavni, povezovalni in kritični vlogi literature v evropski družbi in širše.

Lirikonfestova literarna omizja so zasnovana esejistično in z debatami na evropsko aktualne književne teme.

Mednarodni Lirikonfest Velenje združuje večletne književne projekte (vzpostavljene v Velenju v letih od 2002 in 2017), ki v osrednjem festivalnem programu vsa-

koletno v živo predstavijo 2 x 21 evropskih idr. ustvarjalcev, prevajalcev, mednarodnih posrednikov idr. poznavalcev novejše evropske/svetovne umetniške literature.

**Celoletni program mednarodnega Lirikonfesta Velenje** obsega 21 produkcij, s katerimi se (z izvirnimi in prevodnimi revijalnimi objavami v mednarodni **Rp. Lirikon21**, na festivalnih branjih, literarnih omizjih, rezidenčnih ustvarjalnih bivanjih idr. dogodkih) letno sreča ok. sto tujih in slovenskih književnih ustvarjalcev, prevajalcev, mednarodnih posrednikov idr. poznavalcev umetniške literature XXI. st.

**K Lirikonfestovi besedi** so vabljeni uveljavljeni in uveljavljajoči se evropski književni ustvarjalci, prevajalci, strokovni interpreti, uredniki, filozofi, esteti, mednarodni literarni posredniki idr. poznavalci ter spremljevalci izvirnega in prevodnega leposlovja (zlasti **poezije** XXI. st.).

**Lirikonfestove prireditve** so odprte za javnost in z literarnimi abonmaji (programskimi cikli) **Požiram knjige** (za odrasle in starejšo mladino), **Čokolada s knjigo** (za otroke in mlajšo mladino) in **Velenjska potopisna pomlad/Krilata želva pripoveduje** (izbrani slovenski knjižni potopisi) vključujejo **program razvijanja bralne kulture**.

**Mednarodni Lirikonfest Velenje** zajema tako rekoč vse kroge, iz katerih se slovenska književnost širi med bralce: najmlajšim predstavlja mladinsko književnost; skrbi, da pridejo do glasu tudi mlajši književni ustvarjalci; predstavlja sveže stvaritve uveljavljenih slovenskih in tujih književnikov; na okroglih mizah/književnih omizjih odpira strokovne debate o aktualnih temah v slovenski in evropski književnosti idr.; vključuje lastno književnorevijalno in občasno leposlovno knjižno produkcijo; širi bralno kulturo; nudi paleto literarnih prireditev ter izkazuje **mednarodno književno sodelovanje** v slovenskem prostoru ter občasno z gostovanji oz. predstavitvami v tujini.

Večletni glavni pokrovitelj **Mednarodnega Lirikonfesta Velenje** je **Mestna občina Velenje**.

**Akademija Poetična Slovenija | velenjica - čaša nesmrtnosti**

**Akademija Poetična Slovenija (APS)** – od 2007 tradicionalna literarnoumetniška prireditve v Velenju (izhodiščno/2006 vzpostavljena v pozdrav svetovnemu dnevu **poezije**, 21. marca) s slavnostno podelitvijo častne književne nagrade **velenjica - čaša nesmrtnosti (VČN)** za vrhunski desetletni pesniški opus slovenskega književnika/-ce, ki pomembno zaznamuje umetniško literaturo XXI. st. (tj. z najmanj dvema vrhun-

skima izvirnima pesniškima zbirkami za odrasle ali otroke/mladino, prvič knjižno objavljenima v slovenskem jeziku v zadnjih desetih letih). – Nagrada je častna, izkazana s festivalno listino in nagradnim umetniškim kipom (stvaritev akad. kiparja Jurija Smoleta). Od 2013/2014 je nagrada pospremljena s knjižno izdajo 50 izbranih pesmi iz nagrajenčevega desetletnega pesniškega opusa v XXI. st. (ob podelitvi nagrade v tekočem letu z izidom zbirke izbranih pesmi nagrajenca prejšnjega leta). V primeru državnega financiranja nagrade ali pokroviteljstva uglednega slovenskega podjetja, organizacije ipd. je nagrada lahko tudi denarna.

Častno književno nagrado **velenjica - čaša nesmrtnosti** so doslej prejeli vrhunski slovenski pesniki: 2006 – **Andrej Medved**, 2007 – **Milan Vincetič**, 2008 – **Milan Dekleva**, 2009 – **Vinko Möderndorfer**, 2010 – **Boris A. Novak**, 2011 – **Milan Jesih**, 2012 – **Peter Kolšek**, 2013 – **Zoran Pevec**, 2014 – **Esad Babačić**, 2015 – **Maja Vidmar**, 2016 – **Peter Semolič**, 2017 – **Tone Škrjanec** ...

### **Mednarodna Pretnarjeva nagrada – častni naslov »ambasador slovenske književnosti in jezika«**

**Mednarodna Pretnarjeva nagrada** (MPN) je osrednja slovenska zahvala s častnim naslovom »ambasador slovenske književnosti in jezika (ASKJ)«, podeljevana v Velenju od leta 2004 za trajnejše, večletne ali enkratne pomembne prispevke pri mednarodnem književnem povezovanju oz. uveljavljanju slovenske literature in jezika v tujini tistim zaslužnim posameznikom (izjemoma dvema ali skupini), enakovredno tujim in slovenskim državljanom, ki si po svetu v duhu dr. Toneta Pretnarja (1945–1992) svetovljansko prizadevajo za seznanjanje s slovensko literaturo, slovenskim jezikom in slovenskimi književniki. Je **mednarodno priznanje** tistim kulturnim posrednikom, ki izven Republike Slovenije, med drugimi narodi po svetu, širijo živo zavedanje in védenje o slovenski literaturi in jeziku, oziroma z njima vzpostavljajo trajnejši mednarodni kulturni dialog, zanimanje in povezovanje (mdr. s spoznavanjem in prevajanjem novejšje slovenske umetniške literature, spodbujanjem in organiziranjem učenja slovenščine ter prevajanja slovenske književnosti, uveljavljanjem sodobnih slovenskih književnikov med drugimi narodi ipd.). Izborna merila vrednotijo vsa področja in zvrsti književnega oz. književniškega delovanja in ustvarjanja, s katerim je izkazano pomembno mednarodno povezovanje in uveljavljanje slovenske literature in jezika. Predlagani kandidati so lahko osebe katerega koli državljanstva na svetu (tudi osebe brez državljanstva). – Nagrada je častna, izkazana s festivalno listino in nagradnim umetniškim kipom (stvaritev akad. kiparja Jurija Smoleta). V primeru državnega financiranja nagrade ali pokroviteljstva uglednega slovenskega podjetja, organizacije ipd. je nagrada lahko tudi denarna.

**Mednarodno Pretnarjevo nagrado** oz. častni naslov **ambasador slovenske književnosti in jezika** so doslej prejeli ugledni mednarodni književni posredniki: 2004 – **Ludwig Hartinger** (Avstrija), 2005 – **František Benhart** (Češka), 2006 – **Gančo Savov** (Bolgarija), 2007 – **Božena in Emil Tokarz** (Poljska), 2008 – **Kari Klemelä** (Finska), 2009 – **Matjaž Kmecl in Andrej Rozman** (Slovenija), 2010 – **Nadežda Starikova** (Rusija), 2011 – **Peter Scherber** (Nemčija/Avstrija), 2012 – **Evgen Bavčar** (Slovenija-Francija) **in Orsolya Gallos** (Madžarska), 2013 – **Nikollë Berishaj** (Albanija), 2014 – **Zdravko Kecman** (Bosna in Hercegovina/Republika Srbska), 2015 – **Karol Chmel** (Slovaška), 2016 – **Zvonko Kovač** (Hrvaška), 2017 – **Joanna Pomorska** (Poljska) ...

## Rp. Lirikon21

**Rp. Lirikon21** (ISSN 1855–0207) je **mednarodna literarna revija za izvorno in prevedeno poezijo XXI. st. idr. Lirikonfestove zadeve**, ki jo od 2005 oz. od 2007 (preimenovano in ločeno od izhodiščne/skupne revije Poetikon) kot specializirano revijo/festivalno antologijo izvorne slovenske in prevedene poezije XXI. st. izdaja **Velenjska knjižna fundacija**. Revija je osrednje namenjena popularizaciji novejšje poezije – z objavami v izvirnih jezikih, izbranih slovenskih prevodih ter z objavami izbranih prevodov novejšje slovenske poezije v druge jezike (občasno tudi poezije in poetične dramatike za otroke, mladino in odrasle); odprta je za književno esejistiko (s tematiko Lirikonfestovih književniških omizij idr.) ter predstavlja in dokumentira Lirikonfestove prireditve, nagrade in priznanja. – **Rp. Lirikon21** od IX. oz. X. letnika (2013/2014) izhaja kot **revijalno-festivalna antologija Mednarodnega Lirikonfesta Velenje**.

5

## Lirikon(fest)ove degustacije liričnega občutja

**UVKF/Mednarodni Lirikonfest Velenje/Rp. Lirikon21** občasno prirejajo **Lirikon(fest)ove degustacije liričnega občutja** – izbrane slovenske in prevedene **poezije** idr. liričnih umetnosti XXI. st., tj. z revijalnimi predstavitvami/pesniškimi branji v Velenju idr. po Sloveniji, v mednarodnih partnerskih povezovanjih/sodelovanjih pa občasno tudi na književniških gostovanjih in festivalih v tujini.

## Lirikonov zlát

**UVKF/Rp. Lirikon21/Mednarodni Lirikonfest Velenje** od 2006/2007 podeljujejo mednarodno festivalno književno priznanje **Lirikonov zlát** (LZ) za vrhunske revijalne prevode **poezije** XXI. st. v slovenščino in iz slovenščine v druge jezike (oboje z izbranimi objavami v festivalni Rp. Lirikon21). – Festivalno priznanje je izkazano z

listino in umetniško plaketo (stvaritev akad. kiparja Jurija Smoleta). V primeru državnega financiranja ali pokroviteljstva uglednega slovenskega podjetja, organizacije ipd. je priznanje lahko tudi denarno.

Mednarodno festivalno prevajalsko priznanje **Lirikonov zlat** so doslej prejeli slovenski in tuji prevajalci **poezije XXI. st.:** 2007 – **Andrej Medved** (SI), 2008 – **Mateja Bizjak Petit** (F), 2009 – **Draga Rinkema** (NL) in **Urška Zupanec** (SI), 2010 – **Peter Kuhar** (SI/CZ), 2011 – **Tanja Petrič** (SI), 2012 – **Andrej Pleterski** (SI), 2013 – **Željko Perović** (BA/SI) in **Lenka Daňhelová** (CZ), 2014 – **Namita Subiotto** (SI), 2015 – **Daniela Kocmut** (SI/A) in **Andrej Pleterski** (SI), 2016 – **Mateja Komel Snoj** (SI), 2017 – **Katja Zakrajšek** (SI) in **Urška Zupanec** (SI) ...

## Lirikonfestov zlat

**Lirikonfestov zlat** (LFZ) je bienalno mednarodno festivalno književno priznanje (podeljevano od 2008) za najtehtnejši esej na evropsko aktualno temo Lirikonfestovega književnega omizja. – Festivalno priznanje je izkazano z listino in umetniško plaketo (stvaritev akad. kiparja Jurija Smoleta). V primeru državnega financiranja ali pokroviteljstva uglednega slovenskega podjetja, organizacije ipd. je priznanje lahko tudi denarno.

Bienalno mednarodno festivalno esejistično priznanje **Lirikonfestov zlat** so doslej prejeli: 2008 – **Mitja Čander** (SI) in **Meta Kušar** (SI), 2012 – **Manca Erzetič** (SI), 2016 – **Petra Koršič** (SI). – V bienalnih letih 2010 in 2014 priznanje ni bilo podeljeno.

## Mednarodna književniško-prevajalska rezidenca v Velenju

**Mednarodna književniško-prevajalska rezidenca v Velenju** (MKPRV), vzpostavljena leta 2007 v organizaciji **Ustanove Velenjska knjižna fundacija** (UVKF), od 2008 z rezidenčnim kabinetom v programu **Mednarodnega Lirikonfesta Velenje**, je večletni **kulturni program mednarodnega književnega sodelovanja v slovenskem prostoru**, namenjen(a) ustvarjalnemu bivanju tujih in slovenskih književnikov, prevajalcev in mednarodnih posrednikov novejšje umetniške literature; prednostno književnim prevajalcem slovenske literature XXI. st. v druge evropske jezike; tistim, ki ustvarjajo, prevajajo, spoznavajo, interpretirajo, posredujejo, popularizirajo in promovirajo novejšo umetniško literaturo ter s slovenskim prostorom vzpostavljajo in širijo trajnejše mednarodne književniške povezave, organizirajo mednarodne izmenjave in gostovanja z udeležbo slovenskih avtorjev ipd. – Z 10 do 21-dnevnimi ustvarjalnimi/rezidenčnimi bivanji v Velenju (idr. ustvarjalnih točkah v Šaleški in Savinjski do-

lini idr.) so nagrajeni izbrani tuji ali slovenski književni prevajalci, ustvarjalci in mednarodni posredniki. – Merili za ustvarjalno bivanje tujih književnih prevajalcev sta ocena izbora prevajalčevih prevodnih del ter kakovost/reference prevajalcev/njihovih prevodov; merilo za tuje in slovenske književne ustvarjalce je vrhunska kakovost njihovih literarnih del; merilo za gostovanje mednarodnih posrednikov slovenske literature so izkazane reference njihovega večletnega (so)delovanja na tem področju.

Na mednarodni književniško-prevajalski rezidenci Velenjske knjižne fundacije so med 2007 in 2016 gostovali: **Marko Kravos** (SI), **Andrej Medved** (SI), **Milan Vince-tič** (SI), **Tone Peršak** (SI), **Milan Dekleva** (SI), **Meta Kušar** (SI), **Mateja Bizjak Petit** (SI/FR), **Draga Rinkema** (SI/NL), **Lenka Daňhelová** (CZ), **Peter Kuhar** (SI/CZ), **Matjaž Kmecl** (SI), **Admiral Mahić** (BA), **Kristina Potočňáková** (SK), **Marlena Gruda** (PL), **Tanja Petrič** (SI), **Laima Masytė** (LT), **Feliciano Sánchez Chan** (MX), **Petr Mainuš** (CZ), **Žarko Milenić** (BA), **Milo Jukić** (BA), **Goran Gluvić** (SI) ...

## Velenjska potopisna pomlad | krilata želva

Cikel izbranih potopisnih pripovedovanj **Velenjska potopisna pomlad** in literarna nagrada **krilata želva** za najboljši slovenski knjižni potopis (preteklega leta) sta leta **2017** vzpostavljena v programu **Mednarodnega Lirikonfesta Velenje** in v slovenskem prostoru izkazujeta novost. Potopis je vse bolj priljubljena literarna zvrst, ki strokovno še ni ustrezno priznana. S ciklom izbranih potopisnih pripovedovanj in novo slovensko literarno nagrado želimo popularizirati potopisni žanr in prispevati k uveljavljanju slovenskih avtorjev potopisja. – Nagrada je častna, izkazana s festivalno listino in nagradnim umetniškim kipom (stvaritev akad. kiparja Jurija Smoleta). V primeru državnega financiranja nagrade ali pokroviteljstva uglednega slovenskega podjetja, organizacije ipd. je nagrada lahko tudi denarna.

Prvo častno književno nagrado **krilata želva** za najboljši slovenski knjižni potopis preteklega leta (2016) je leta 2017 prejela **Agata Tomažič**.



*Lirikonfest XXI<sup>st</sup>*

**REZERVAT ZA POEZIJO**  
***POETRY RETREAT***

**Festival liričnega in potopisnega občutja**  
*Festival of Lyrical and Travelogue Sensibility*

8



*Ustanova*  
Velenjska  
knjižna  
fundacija





*Poetry retreat :: Festival of Lyrical and Travelogue Sensibility*

## Introduction (Summary)

### International literary meeting in Velenje

9

**International Lirikonfest Velenje** (MLFV) is a traditional year-round festival of 21<sup>st</sup> century lyrical arts – its main program being **an international literary meeting in Velenje** (in June or September), – which has been organized by **Institution Velenje Literary Foundation** and **Velenika association** in cooperation with foreign and Slovenian partners since 2002. Ivo Stropnik, an author, is the foundation's initiator and program and organizational head of the festival.

**International Lirikonfest Velenje** has been embedded in presentation and popularization of 21<sup>st</sup> century fine literature, its authors, translators, international intermediaries of Slovenian literature and language to other nations, organizers, editors and other experts in Slovenian, European and World literature for two and a half decades; it establishes and broadens **international literary collaboration**, especially with **original and translated 21<sup>st</sup> century poetry** and with contemplation about the cognitive, cohesive and critical role of literature in European society and beyond.

**Lirikonfest's literary roundtables** are designed in terms of essays and debates regarding **contemporary European literary themes**.

**International Lirikonfest Velenje** combines literary projects going back several years (established in Velenje between 2002 and 2015), which present **2 x 21 European and other authors, translators, international intermediaries and other experts on**

contemporary European/World fine literature, with new works live every year in the main festival program.

The year-round program of **International Lirikifest Velenje** contains **21 productions**, which are (with original and translated periodical publications in international **Rp. Lirikon21**, at festival readings, literary roundtables, residential creative stays and other events) presented to around one hundred foreign and Slovenian authors, translators, international intermediaries and other 21<sup>st</sup> century fine literature experts.

Established and establishing European authors, translators, expert interpreters, editors, philosophers, aesthetes, international literary intermediaries and other experts and followers of original and translated fiction (especially 21<sup>st</sup> century poetry) are invited to **participate at Lirikifest**.

**Lirikifest's events** are open to public and they include a **reading culture development program** with literary subscriptions **I'm opening the book** (for adults and older youth) and **Chocolate with a book** (for children and younger youth) and **Velenje Travelogue Spring / Winged Turtle's Storytelling** (selected Slovenian travel books).

**International Lirikifest Velenje** envelopes all circles from which Slovenian literature spreads among readers: it introduces the youngest to children literature; it enables younger authors to get their voices heard; it introduces the latest works of established Slovenian and foreign authors; it opens expert debates about contemporary themes in Slovenian and European literature at roundtables and others; it includes its own literary-periodical and occasionally fictional book production; it offers an assortment of literary events and it demonstrates **international literary collaboration** in Slovenian space and occasionally with tours or presentations abroad.

10

## Poetic Slovenia Academy | velenjica - čaša nesmrtnosti

**Poetic Slovenia Academy** – has been a traditional literary-artistic event in Velenje since 2007 (beginning/2006 March 21<sup>st</sup>, World Poetry Day) with a gala all-Slovenian literary award ceremony for 10 years of outstanding poetic work of a Slovenian author, who has had an important impact on 21<sup>st</sup> century fine literature (this is with at least two high quality original poetry collections for adults or children/youth, which have first been published in Slovenian language in the last 10 years) called **velenjica - čaša nesmrtnosti**. – The award is demonstrated in the form of a deed and an artistic sculpture.

The **velenjica - čaša nesmrtnosti** award has so far been received by the following distinguished Slovenian poets:

2006 – **Andrej Medved**, 2007 – **Milan Vincetič**, 2008 – **Milan Dekleva**, 2009 – **Vinko Möderndorfer**, 2010 – **Boris A. Novak**, 2011 – **Milan Jesih**, 2012 – **Peter Kolšek**, 2013 – **Zoran Pevec**, 2014 – **Esad Babačić**, 2015 – **Maja Vidmar**, 2016 – **Peter Semolič**, 2017 – **Tone Škrjanec** ...

## International Pretnar award

**International Pretnar award** is the central Slovenian acknowledgment with the honorary title of *ambassador of Slovenian literature and language and Slavic cultures*, which has been awarded in Velenje since 2004 for sustainable, years worth or one time important contributions in international cohesion or establishment of Slovenian literature and language abroad to those deserving individuals (two or a group as an exception), equal to foreign and Slovenian citizens, who make an effort to get to know Slovenian literature, Slovenian language and Slovenian authors around the world in the spirit of Tone Pretnar PhD (1945–1992). It's **an international acknowledgment** for those cultural intermediaries, who spread live awareness and knowledge about Slovenian literature and language outside of Slovenia among other nations in the world or they establish sustainable international cultural dialogue, interest and cohesion (among other things: with learning about and translating contemporary Slovenian fine literature, encouraging and organizing Slovenian language lessons and translating Slovenian literature, establishing contemporary Slovenian authors etc.). The selection criteria evaluate all areas and genres of literary operation and creation, which show important international union and establishment of Slovenian literature and language. The suggested candidates can be citizens of any country in the world (even people without citizenship). – The award is honorary, presented in the form a deed and an artistic sculpture of an ambassador's title.

**International Pretnar award** has so far been awarded to: 2004 – **Ludwig Hartinger** (Austria), 2005 – **František Benhart** (Czech Republic), 2006 – **Gančo Savov** (Bulgaria), 2007 – **Božena and Emil Tokarz** (Poland), 2008 – **Kari Klemelä** (Finland), 2009 – **Matjaž Kmecl and Andrej Rozman** (Slovenia), 2010 – **Nadežda Starikova** (Russia), 2011 – **Peter Scherber** (Germany/Austria), 2012 – **Evgen Bavčar** (Slovenia-France) and **Orsolya Gallos** (Hungary), 2013 – **Nikollë Berishaj** (Albania), 2014 – **Zdravko Kecman** (Bosnia and Hercegovina/Republika Srbska), 2015 – **Karol Chmel** (Slovakia), 2016 – **Zvonko Kovač** (Croatia), 2017 – **Joanna Pomorska** (Poland) ...

## Rp. Lirikon21

**Rp. Lirikon21** (ISSN 1855–0207) is an **international 21<sup>st</sup> century poetry and Lirikonfest's matters journal** (renamed and separate from the original Poetikon journal), which has been published by **Institution Velenje Literary Foundation** since 2005 or since 2007, as a specialized journal/festival anthology of original and translated 21<sup>st</sup> century poetry. The journal is mainly geared towards popularizing contemporary poetry – with releases in original languages, selected Slovenian translations and releases of selected translations of contemporary Slovenian poetry in other languages (occasionally also poetry and poetic playwrights for children, youth and adults); it's open for literary essays (with themes of Lirikonfest literary roundtables) and it presents and documents Lirikonfest events, awards and acknowledgments. – **Rp. Lirikon21** has been published as a **journal-festival anthology/reading book of International Lirikonfest Velenje** from the IX. to X. edition (2013/2014).

## Lirikonfest's tastings

UVKF/International Lirikonfest Velenje/Rp. Lirikon21 occasionally organize **Lirikonfest's tastings** of selected Slovenian and translated poetry and other 21<sup>st</sup> century lyrical arts with journal presentations/poetic readings in Velenje and elsewhere across Slovenia and occasionally also at literary tours and festivals abroad in international partnership unions/collaborations.

12

## Lirikonov zlat

UVKF/Rp. Lirikon21/International Lirikonfest Velenje have been awarding an international festival literary acknowledgment **Lirikonov zlat** since 2006/2007 for outstanding journal translations of 21<sup>st</sup> century poetry into Slovenian or from Slovenian to other languages (both with selected publications **Rp. Lirikon21** festival anthology). – The acknowledgment is demonstrated with a deed and a commemorative plaque.

The international translation award **Lirikonov zlat** has so far been awarded to: 2007 – **Andrej Medved** (SI), 2008 – **Mateja Bizjak Petit** (F), 2009 – **Draga Rinkema** (NL) and **Urška Zupanec** (SI), 2010 – **Peter Kuhar** (SI/CZ), 2011 – **Tanja Petrič** (SI), 2012 – **Andrej Pleterski** (SI), 2013 – **Željko Perović** (BA/SI) and **Lenka Daňhelová** (CZ) 2014 – **Namita Subiotto** (SI), 2015 – **Daniela Kocmut** (SI/A) and **Andrej Pleterski** (SI), 2016 – **Mateja Komel Snoj** (SI), 2017 – **Katja Zakrajšek** (SI) and **Urška Zupanec** (SI)

...

## Lirikonfest's zlát

**Lirikonfest's zlát** is a biannual international festival literary acknowledgment (awarded since 2008) for the most substantial essay on a contemporary European topic of Lirikonfest's roundtable. – The acknowledgment is exhibited with a deed and a commemorative plaque.

The international essay acknowledgment **Lirikonfestov zlát** has so far been awarded to: 2008 – **Mitja Čander** (SI) and **Meta Kušar** (SI), 2012 – **Manca Erzetič** (SI), 2016 – **Petra Koršič** (SI); it wasn't awarded in the biannual years of 2010 and 2014.

## The international literary-translation residency in Velenje

**The international literary-translation residency in Velenje**, established in 2007 and organized by Institution Velenje Literary Foundation, is a **cultural program of international literary collaboration in Slovenian space** going back several years. Its purpose is a creative stay for foreign and Slovenian authors, translators and international intermediaries of contemporary fine literature; preferentially for literary translators of 21<sup>st</sup> century Slovenian literature into other European languages; to those, who create, translate, learn about, interpret, convey, popularize and promote contemporary fine literature and establish and spread sustainable international literary connections, organize international exchanges and tours, where Slovenian authors can participate etc. 21-day creative/residential stays in Velenje are awarded to foreign or Slovenian literary translators. The criteria for creative stays of foreign literary translators are an evaluation of a selection of the translator's translations and the quality/references of translators/their translations; the criteria for foreign and Slovenian authors are the excellence of their literary works; the criteria for tours of international intermediaries of Slovenian literature are exhibited references of their continuous (co)work in this area.

The **International literary-translation residency in Velenje** has hosted the following between 2007 and 2016: **Marko Kravos** (SI), **Andrej Medved** (SI), **Milan Vince-tič** (SI), **Tone Peršak** (SI), **Milan Dekleva** (SI), **Meta Kušar** (SI), **Mateja Bizjak Petit** (SI/FR), **Draga Rinkema** (SI/NL), **Lenka Daňhelová** (CZ), **Peter Kuhar** (SI/CZ), **Matjaž Kmecl** (SI), **Admiral Mahić** (BA), **Kristina Potočňáková** (SK), **Marlena Gruda** (PL), **Tanja Petrič** (SI), **Laima Masytė** (LT), **Feliciano Sánchez Chan** (MX), **Petr Mainuš** (CZ), **Žarko Milenić** (BA), **Milo Jukić** (BA), **Zdravko Kecman** (BA) ...

**Velenje Travelogue Spring** cycle of selected travel storytellings and the **Winged Turtle** literary award for the best Slovenian travelogue (of the past year) have been established as part of **International Lirikonfest Velenje** program in 2017 and are a novelty in Slovenia. Travelogue is becoming an increasingly popular literary genre, but it hasn't achieved proper academic recognition so far. We want to popularise the travelogue genre and help establishing Slovenian travelogue writers with a cycle of travel storytellings and a new Slovenian literary award. The award is honorary, presented in the form a deed and an artistic sculpture. It can be financial in case of financing by a distinguished Slovenian company or government grants.

**Agata Tomazič** was awarded the first **Winged Turtle** honorary literary award for the best travelogue of the past year (2016) in 2017.



*Lirikonfest XXI<sup>st</sup>*

**REZERVAT ZA POEZIJO**  
***DAS SCHUTZGEBIET FÜR POESIE***

**Festival liričnega in potopisnega občutja**  
*Das Festival von Lyrik und dem Gefühl der Reisebeschreibung*



*Ustanova*  
Velenjska  
knjižna  
fundacija



*Das Schutzgebiet für Poesie: Das Festival von Lyrik und dem Gefühl der Reisebeschreibung*

## Präsentation (Zusammenfassung)

### Das internationale literarische Treffen in Velenje

16

**Das internationale Lirikonfest Velenje (MLFV)** ist ein traditionelles, ganzjähriges **Festival von lyrischen Künsten des 21. Jahrhundert**. Das Hauptprogramm ist ein internationales literarisches Treffen in Velenje (im Juni oder September), welches von der **Institution Velenjska Knjižna Fundacija** und **Velenika Vereinigung** mit der Zusammenarbeit von ausländischen und slowenischen Partnern seit 2002 organisiert wird. Der Initiator der Stiftung und der Organisator des Festivals ist der Author, Ivo Stropnik.

**Das internationale Lirikonfest Velenje** ist schon seit anderthalb Jahren verankert in die Präsentation und Popularization von der feinen Literatur des 21. Jahrhunderts, ihren Autoren, Übersetzer, internationalen Vermittler der slowenischen Literatur und Sprache für andere Nationen, Organisatoren, Redakteuren und anderen Experten der Slowenischen-, Europäischen- und Weltliteratur für zweieinhalb Jahrzehnten; es grundet und breitet die **internationale literarische Zusammenarbeit**, besonders mit der **originellen und übersetzten Poesie des 21. Jahrhundert** und mit dem Nachdenken über kognitiver, kohesiver und kritischer Rolle von Literatur in der europäischen Gesellschaft und mehr.

**Die Lirikonfest literarische Konferenzen** sind in Termen von Essays und Debatten im Hinblick auf die **aktuellen europäischen literarischen Themen** konzipiert.



**Das internationale Lirikonfest Velenje** verbindet literarische Projekte, die schon ein paar Jahre zurückgehen (in Velenje zwischen 2002 und 2015 gegründet), und die **2 x 21 europäische und andere Autoren, Übersetzer, internationale Vermittler und andere Experten für aktuelle Europäische- und Weltliteratur mit neuen Werken, live jedes Jahr im Hauptprogramm des Festivals präsentiert.**

**Das ganzjähriges Programm des Internationalen Lirikonfest Velenje** enthält 21 Produktionen, die (mit originellen und übersetzten periodischen Publikationen in den internationalen **Rp. Lirikon21** an der Festivallesung, literarischen Konferenzen, kreativen Aufenthalten und anderen Events) zu ungefähr hundert ausländischen und slowenischen Autoren, Übersetzer, internationalen Vermittler und anderen Literaturexperten des 21. Jahrhunderts präsentiert werden.

Zum Lirikonfest sind bekannte und weniger bekannte Autoren, Übersetzer, Interpretexperten, Redakteure, Philosophen, Ästhetiker, internationale Literatur-Vermittler und Anhänger der originalen und übersetzener Fiktion (vor allem Poesie des 21. Jahrhundert) eingeladen.

**Die Lirikonfest-Ereignisse** sind öffentlich für alle und enthalten ein Lesekulturentwicklungsprogramm mit literarischen Abonnement „**Ich öffne das Buch**“ (für Erwachsene und ältere Jugend), „**Schokolade mit Buch**“ (für Kinder und jüngere Jugend) und „**Velenje Reisebericht Frühling/die geflügelte Schildkröte erzählt**“ (ausgewählte slowenische Reiseberichte).

**Das internationale Lirikonfest Velenje** umfasst alle Kreise von denen sich die slowenische Literatur unter Lesern verbreitet: es stellt den jüngsten die Jugendliteratur vor, es ermöglicht den jungen Autoren gehört zu werden; es stellt die neusten Werke von bekannten slowenischen und ausländischen Autoren; es öffnet Expertdebatten über moderne slowenische und europäische literarische Themen die am Konferenzen u.a. stattfinden; es enthält eine eigene literarisch-periodische und gelegentliche Buchproduktion; es bietet eine Auswahl von literarischen Ereignissen an und demonstriert die **internationale literarische Zusammenarbeit** im slowenischen Raum und manchmal mit Tours oder Präsentationen im Ausland.

## Akademie Poetisches Slowenien

**Die Akademie Poetisches Slowenien** ist seit 2007 (Anfang/ 21. März, Welttag der Poesie) ein traditionelles literarisch-artistisches Ereignis in Velenje mit einer Galaganzslowenischer Preisverleihung für 10 Jahre von außergewöhnlichen poetischen Werk eines slowenischen Authors, der einen großen Einfluss auf die feine Literatur des 21. Jahrhundert gemacht hat, (das sind zumindest zwei originelle Sammlungen von

höher Qualität für Erwachsene oder Kinder/Jugendliche, die zuerst in der slowenischen Sprache in letzten 10 Jahren erscheinen sind) „**velenjica - čaša nesmrtnosti**“ genannt.

Mit dem „velenjica – čaša nesmrtnosti“ – Preis waren bis jetzt die nächsten hervorragenden slowenischen Poeten ausgezeichnet worden:

2006 – **Andrej Medved**, 2007 – **Milan Vincetič**, 2008 – **Milan Dekleva**, 2009 – **Vinko Möderndorfer**, 2010 – **Boris A. Novak**, 2011 – **Milan Jesih**, 2012 – **Peter Kolšek**, 2013 – **Zoran Pevec**, 2014 – **Esad Babačić**, 2015 – **Maja Vidmar**, 2016 – **Peter Semolič**, 2017 – **Tone Škrjanec**...

## Der internationale Pretnar – Preis

**Der internationale Pretnar – Preis** ist die slowenische Hauptanerkennung mit ehrenamtlichen Titel „**der Botschafter der slowenischen Literatur, Sprache und slawischer Kultur**“, der in Velenje seit 2004 für nachhaltige, mehrjährige oder einmalige wichtige Beiträge in den internationalen Zusammenhalt oder Unternehmen der slowenischen Literatur und Sprache, im Ausland für Einzelne, die es verdient haben (zwei oder eine Gruppe als eine Ausnahme), die gleichwertig sind wie Ausländer und Slowenen, die sich anstrengen die slowenische Literatur, slowenische Sprache und slowenische Autoren um die ganze Welt in dem Geist von Tone Pretnar PhD (1945-1992) kennenzulernen, verliehen wird. Es ist eine **internationale Anerkennung** für kulturelle Vermittler, die das Bewusstsein und Wissen über die slowenische Sprache und Kultur außerhalb Sloweniens verbreiten, oder dass sie nachhaltige internationale kulturelle Dialoge, Interessen und Kohäsion gründen (unter Anderen; mit lernen über das Übersetzen von moderner slowenischer Literatur, unterstützen und organisieren den Slowenischunterricht und das Übersetzen von slowenischer Literatur, moderne Autoren im Ausland durchzusetzen usw.) Die Kriterien bewerten alle Bereiche und Genres der literarischen Wirkung und Kreation, die eine wichtige internationale Union und Gründung der slowenischen Sprache und Kultur zeigen. Die Kandidaten können Staatsbürger jeder Staat aus der ganzen Welt sein (auch Menschen ohne Staatsbürgerschaft). Der Preis ist ehrenamtlich und zeigt sich in Form einer Tat und einer Skulptur des Botschaftertitels.

Mit den **internationalen Pretnar – Preis** waren bis jetzt die nächsten ausgezeichnet worden: 2004 – **Ludwig Hartinger** (Österreich), 2005 – **František Benhart** (Tschechien), 2006 – **Gančo Savov** (Bulgarien), 2007 – **Božena und Emil Tokarz** (Polen), 2008 – **Kari Klemelä** (Finnland), 2009 – **Matjaž Kmecl und Andrej Rozman** (Slowenien), 2010 – **Nadežda Starikova** (Russland), 2011 – **Peter Scherber** (Österreich/Deutschland), 2012 – **Evgen Bavčar** (Slowenien – Frankreich) und **Orsolya Gallos** (Ungarn), 2013 – **Nikollë Berishaj** (Albanien), 2014 – **Zdravko Kecman** (Bosnien

und Herzegowina/Serbien), 2015 – **Karol Chmel** (Slowakien), 2016 – **Zvonko Kovač** (Croatien), 2017 – **Joanna Pomorska** (Polen)...

## Rp. Lirikon21

**Rp. Lirikon21** (ISSN 1855-0207) ist eine **internationale Zeitschrift für Poesie und Lirikonfest Angelegenheiten** (unbenannt und getrennt von den originalen Poetikon Tagebuch), die von der **Institution Velenjska Knjižna Fundacija** seit 2005 oder 2007, als eine spezialisierte Zeitschrift/Festivalanthologie der originellen und übersetzten Poesie des 21. Jahrhundert veröffentlicht wird. Die Zeitschrift neigt hauptsächlich zur Popularisierung der modernen Poesie – mit Veröffentlichungen in originellen Sprachen, ausgewählten slowenischen Übersetzungen und Veröffentlichungen von ausgewählten Übersetzungen der zeitgenössischer slowenischer Poesie in andere Sprachen (manchmal auch Poesie und poetische Dramatiker für Kinder, Jugendliche und Erwachsene); es ist offen für literarische Essays (mit Themen von Lirikonfest literarischen Konferenzen) und präsentiert und dokumentiert die Ereignisse des Lirikonfests, Preise und Annerkungen. **Rp. Lirikon21** war als eine **Zeitschriftfestivalanthologie/Lesebuch des Internationalen LirikonFest Velenje** von der IX. bis X. Edition (2013/2014) veröffentlicht.

19

## Lirikonfest Kostprobe

**UVKF/Internationale Lirikonfest Velenje/Rp. Lirikon21** organisiert manchmal die **Lirikonfest Kostprobe** von ausgewählter slowenischer und übersetzener Poesie und anderen lyrischen Arten des 21. Jahrhundert mit Zeitschriftpräsentationen/Poetischer Lesung in Velenje und in anderen Teilen Sloweniens, manchmal auch literarische Tours und Festivalen im Ausland in internationaler Partnerschaft/Zusammenarbeit.

## Das Lirikon Gold

**UVKF/Rp. Lirikon21/Internationales Lirikonfest Velenje** haben die internationale festivalischliterarische Anerkennung **Lirikon Gold** seit 2006/2007 für die aussergewöhnliche Zeitschriftübersetzung der Poesie des 21. Jahrhundert ins slowenische bzw. von slowenischen in andere Sprachen verleiht (beide mit ausgewählten Publikationen aus der Rp. Lirikon21 Festivalanthologie). Die Anerkennung ist mit einer Tat und einer Gedenktafel demonstriert.

Der internationale Übersetzungspreis **Lirikon Gold** war bis jetzt verlieht an: 2007 – **Andrej Medved** (SI), 2008 – **Mateja Bizjak Petit** (F), 2009 – **Draga Rinkema** (NL) und **Urška Zupanec** (SI), 2010 – **Peter Kuhar** (SI/CZ), 2011 **Tanja Petrič** (SI), 2012 – **Andrej Pleterski** (SI), 2013 – **Željko Perović** (BA/SI) und **Lenka Daňhelová** (CZ), 2014 – **Namita Subiotto** (SI), 2015 – **Daniela Kocmut** (SI/A) und **Andrej Pleterski** (SI), 2016 – **Mateja Komel Snoj** (SI), 2017 – **Katja Zakrajšek** (SI) und **Urška Zupanec** (SI)  
...

## Das Lirikonfest Gold

**Das Lirikonfest Gold** ist eine festivalliterarische Anerkennung (seit 2008) für den bedeutesten Essay mit einem moderner europäischen Thema, der alle zwei Jahre verlieht wird. Die Anerkennung ist mit einer Tat und einer Gedenktafel demonstriert. Der internationale Essayanerkennung **Lirikonfest Gold** war bis jetzt verlieht an: 2008 – **Mitja Čander** (SI) und **Meta Kušar** (SI), 2012 – **Manca Erzetič** (SI), 2016 – **Petra Koršič** (SI); es war in Jahren 2010 und 2014 nicht verlieht.

## Die internationale literarisch-übersetzungs Residenz in Velenje

**Die internationale literarisch-übersetzungs Residenz in Velenje**, im Jahr 2007 von der Institution Velenjska Knjižna Fundacija gegründet und organisiert, ist ein Kulturprogramm der **internationaler literarischer Zusammenarbeit im slowenischen Raum**, der schon mehrere Jahre zurückgeht. Die Absicht ist ein kreativer Aufenthalt für ausländische und slowenische Autoren, Übersetzer und internationale Vermittler der modernen feinen Literatur; bevorzugt für literarische Übersetzer der slowenischen Literatur des 21. Jahrhundert in andere europäische Sprachen; zu denen die kreieren, übersetzen, lernen, interpretieren, befördern, popularisieren und promovieren moderne, feine Literatur und gründen und verbreiten nachhaltige internationale literarische Verbindungen, organisieren internationale Austauschungen und Tours, wo slowenische Autoren teilnehmen können usw. 21-tägige kreative/Residenz Aufenthalte in Velenje sind für slowenische und ausländische Übersetzer verlieht. Die Kriterien für kreative Aufenthalte von ausländischen Übersetzer sind Bewertungen von ausgewählten Übersetzungen und die Qualitäten/Referenzen des Übersetzers/Übersetzungen; das Kriterium für ausländische und slowenische Autoren ist die Vorzüglichkeit von ihren Werken; das Kriterium für Tours von internationalen Vermittler der slowenischer Sprache sind die Referenzen von ihren dauernden Arbeiten im diesem Bereich.

Die **internationale literarisch-übersetzungs Residenz in Velenje** hat von 2007 bis 2016 die Nächsten empfangen: **Marko Kravos (SI), Andrej Medved (SI), Milan Vincetič (SI), Tone Peršak (SI), Milan Dekleva (SI), Meta Kušar (SI), Mateja Bizjak Petit (SI/FR), Draga Rinkema (SI/NL), Lenka Daňhelová (CZ), Peter Kuhar (SI/CZ), Matjaž Kmecl (SI), Admiral Mahić (BA), Kristina Potočňáková (SK), Marlena Gruda (PL), Tanja Petrič (SI), Laima Masytė (LT), Feliciano Sánchez Chan (MX), Petr Mainuš (CZ), Žarko Milenić (BA), Milo Jukić (BA), Zdravko Kecman (BA) ...**

## **Das Velenje Resiebericht-Frühling/Die geflügelte Schildkröte**

Der **Velenje Reisebericht-Frühling** Zyklus von ausgewählten Reiseberichten und der **Geflügelte Schildkröte-Preis** für den besten slowenischen Reisebericht (des letzten Jahres) sind als Teil den **Internationalen Lirikonfest Velenje** Programms im 2017 gegründet worden und sind eine Neuheit in Slowenien. Der Reisebericht ist ein literarisches Genre, das immer mehr populär wird, hat aber bis jetzt noch keine akademische Annerkennung bekommen. Wir wollen den Reisebericht popularisieren und für slowenische Reiseberichth Autoren einen Zyklus von Reiseberichten und einen neuen slowenischen Literar-Preis gründen. Der Preis ist ehrenamtlich und in einer Form der Tat und Skulptur präsentiert. Es kann auch finanziell sein in einen Fall der Finanzierung von einem angesehenen Unternehmen oder einem Regierungsstipendium.

**Agata Tomažič** war im Jahr 2017 die erste die den **Geflügelte Schildkröte-Preis** für den besten Reisebericht des letzten Jahres (2016) bekommen hat.

  
*Lirikonfest XXI<sup>st</sup>*

  
VELENJSKA  
KNJIŽNA  
FUNDACIJA

*Šestnajst let književno ustvarjalnih (2001/2002–2016/2017)*

## LIRIKONFESTOVO PODNEBJE REZERVAT ZA POEZIJO 2002–2017

Književni ustvarjalci, prevajalci, mednarodni posredniki, uredniki, teoretiki in umetniški interpreti, med letoma 2002 in 2017 gostujoči na Herbersteinskih srečanjih književnikov (2002–2007) oz. od 2008 na preimenovanem in mednarodno razširjenem Lirikonfestu Velenje, ter avtorji in prevajalci, predstavljeni z izvorno in/ali prevedeno poezijo, esejistiko in poetično dramatiko v festivalnih antologijah/berilih Rp. Lirikon21 (letniki od 2007 do 2017), vključno s prvima dvema letnikoma revije Poetikon (št. 1–10, v letih 2005 in 2006 izhajajoči v festivalnem programu pri Velenjski knjižni fundaciji):

22

Alja Adam (SI) \* Tanja Ahlin (SI) \* Tanja Alkvaich \* Petre M. Andreevski<sup>†</sup> (MK) \* Peter Andrej \* Ivan Antonovski \* Mitko Apostolov (MK) \* Andrej Arko \* Simon Armitage (GB) \* Antonin Artaud<sup>ts</sup> (FR) \* Anna Augustyniak (PL) \* Margaret Atwood (CA) \* Esad Babačić \* Gabrijela Babnik \* Szymon Babuchowski (PL) \* Branko Bacović \* Krzysztof Kamil Baczyński<sup>ts</sup> (PL) \* Josip Bačić - Savski \* Li Bai<sup>†</sup> (CN) \* Xhevdet Bajraj (XZ/MX) \* Drago Bajt \* Ana Balantič \* Norma Bale \* Józef Baran (PL) \* Renato Baretic (HR) \* Linda Maria Baros (FR) \* Charles Baudelaire<sup>ts</sup> (FR) \* Evgen Bavčar (SI/FR) \* Agnieszka Będkowska-Kopczyk (PL) \* Dani Bedrač \* David Bedrač \* Anjuša Belehar \* František Benhart<sup>†</sup> (CZ) \* Nikollë Berishaj (AL) \* Rut Bernardi (IT) \* France Bernik \* Cvetka Bevc \* Elisa Biagini (IT) \* Belmir Biberović (BA) \* Tomislav Marijan Bilosnić (HR) \* Elizabeth Bishop<sup>†</sup> (US) \* Gašper Bivšek \* Mateja Bizjak Petit (SI/FR) \* Nina Bizjak \* Predrag Bjelošević (BA) \* Laslo Blašković (RS) \* Andrej Blatnik \* Bas Böttcher (DE) \* Matej Bogataj \* Kateřina Bolechová (CZ) \* Yves Bonnefoy<sup>†</sup> (FR) \* Malika Booker (GB) \* Petr Borkovec (CZ) \* Silvija Borovnik \* Adam Borzič (CZ) \* Stéphane Bouquet (FR) \* Alessio Brandolini (IT) \* Igor Bratož \* Špela Breclj \* Dragica Breskvar \* Bernard Bretonniere (FR) \* Lidija Brezavšek \* Igor Brlek \* David Brooks (AT) \* Andrej Brvar \* Matjaž Brulc \* Helwig Brunner (AT) \* Vlado Bulić (HR) \* Diana Burazer (HR) \* Joseph Gale Burns (GB) \* Borut Cafuta Hrastelj \* Pierluigi Cappello (IT) \* Maurice Carême (FR) \* Patrizia Cavalli (IT) \* Sonja Cekova Stojanovska \* Paul Celan<sup>†</sup> (FR) \* Mare Cestnik \* Feliciano Sánchez Chan (MX) \* Manfred

Chobot (AT) \* Karol Chmel (SK) \* Stanislava Chrobáková Repar \* Ilaria Ciccone \* Ann Cotten (AT) \* Marko Crnkovič \* Charles Cros (FR) \* Gábor Csordás (HU) \* Miljana Cunta \* Mitja Čander \* Ona A. Čepaityte Gams (LT/SI) \* Metod Česek \* Meta Česnik \* Tomo Čonkaš (v.) \* Snežana Čkojić (RS) \* Ivan Čolović (RS) \* Primož Čučnik \* Mirjam Čuk \* Igor Čumandra (HR) \* Aleksandra Čvorović (RS/BA) \* Lenka Daňhelová (CZ) \* Šefik Daupović - Fiko (BA) \* Aleš Debeljak<sup>†</sup> \* Roberto Dedenaro (IT) \* Milan Dekleva \* Vesna Denčić (RS) \* Lana Derkač (HR) \* Robert Desnos<sup>†</sup> (FR) \* Karel Destovnik - Kajuh<sup>ts</sup> \* Boris Dežulović (HR) \* Veronika Dianišková (SK) \* Blaga Dimitrova<sup>†</sup> (BG) \* Kristin Dimitrova (BG) \* Veronika Dintinjana \* Gabriela Dittelová (SK) \* Mirna Dizdarević \* Ivan Dobnik \* Nadja Dobnik \* Milan Dobričić (RS) \* Olivera Docevska (MK) \* Patricija Dodič \* Tone Dodlek \* Matjaž Drev \* Miloš Doležal (CZ) \* Anja Dottin Podgornik \* Irena Dousková (CZ) \* Mitja Drab \* Jure Drljepan \* Jean-Pascal Dubost (FR) \* Patrizia Dughero (IT) \* Ferida Duraković (BA) \* Zdravko Duša \* Zoran Đerić (RS) \* Ana Đokić Pongrašić (HR) \* Milan Đorđević (RS) \* Marko Elsner Grošelj \* Manca Erzetič \* Claude Esteban<sup>†</sup> (FR) \* Pablo Juan Fajdiga \* Viola Fischerová (CZ) \* Evald Flisar \* Nino Flisar \* Stefen Flukowski (PL) \* Franjo Frančič \* Andreja Friškovec \* Ivo Frbežar \* Radek Fridrich (CZ) \* Ervin Fritz \* Du Fu<sup>†</sup> (CN) \* Uršula Fujs \* Lidija Gačnik Gombač \* Neda Galijaš \* Orsolya Gállos (HU) \* Nikos Gatsos<sup>†</sup> (GR) \* Claudio Geissa (IT) \* Iztok Geister \* Hank Geerts (NL) \* Jan Maria Gisges (PL) \* Édouard Glissant<sup>†</sup> (FR) \* Goran Gluvić \* Dušan Gojkov (RS) \* Anja Golob \* Borut Gombač \* Ángel Gonzáles<sup>†</sup> (ES) \* Niko Grafenauer \* Igor Grdina \* Andrej Grilc \* Erik Jakub Groch (SK) \* Tatjana Gromača (HR) \* Mariusz Grzebalski (PL) \* Marlena Gruda (PL) \* Ferencz Győző (HU) \* Michal Habaj (SK) \* Fabjan Hafner<sup>†</sup> \* Milan Franc Hanžič \* Meng Haoran<sup>†</sup> (CN) \* Ludwig Hartinger (AT) \* Dušan Hedl \* Markéta Hejná (CZ) \* Ivan Herceg (HR) \* Gustaw Herling - Grudziński<sup>†</sup> (PL) \* Judith Herzberg (NLD) \* Georg Heym (DE) \* Miran Hladnik \* Andrej Hočevar \* Lena Hofman \* Rok Horžen \* Jože Hradil \* Stanka Hrastelj \* Petr Hruška (CZ) \* Jože Hudeček<sup>†</sup> \* Jurij Hudolin \* Jaroslav Hutka (CZ) \* Arben Idrizi (XZ) \* Alojz Ihan \* Jouni Inkala (FI) \* Andrej Inkret<sup>†</sup> \* Igor Isakovski<sup>†</sup> (MK) \* Željko Ivanjek (HR) \* Jovica Ivanovski (MK) \* Jacques Izoard<sup>†</sup> (BE) \* Edmond Jabès<sup>ts</sup> (EG) \* Rolf Jacobsen<sup>†</sup> (NO) \* Risto Jačev (MK) \* Jure Jakob \* Miodrag Jakšić (RS) \* Genowefa Jakubowska - Fijałkowska (PL) \* Tatjana Jamnik \* Benediktas Januševičius (LT) \* Bernarda Jelen \* Andrejka Jereb \* Žan Jerman \* Špela Jermol \* Marko Jesenšek \* Milan Jesih \* Mateja Jevniškar Hočevar \* Andreja Jezernik \* Nikolaj Jež \* Dušan Jovanović \* Klarisa Jovanović \* Saša Jovanović \* Dragan Jovanović Danilov (RS) \* Boris Jovanović Kastel (ME) \* Alenka Jovanovski \* Milo Jukić (BA) \* Barbara Jurič \* Zora A. Jurič \* Rudolf Jurolek (SK) \* Edelman Jurinčič \* Ksenija Jus \* Franci Just \* Reinhard Kacianka (AT) \* Valentin Kalan \* Franciszek Kamecki (PL) \* Maria Kamińska (PL) \* Rezka Kanzian (AT) \* Zvonko Karanović (SR) \* Marjana Karer \* Hakija Karić (BA) \* Tymoteusz Karpowicz (PL) \* Wojciech Kass (PL) \* Nada Kavčič \* Zdravko Kecman (BA/RS) \* Janko Keček \* Kristina Kegljen (HR) \* Tomislav Kiš \* Kari Klemelä (FI) \* Eftim Kletnikov (MK) \* Teja Klobčar \* Matjaž Kmecl \* Dejan

Koban \* Edvard Kocbek<sup>ts</sup> \* Matjaž Kocbek<sup>t</sup> \* Darja Kocjančič \* Nike Kocjančič Pokorn \* Daniela Kocmut (SI/DE) \* Marjanca Kočevar \* Iztok Kodrič \* Tatjana Kokalj \* Zdravko Kokanović - Koki \* Nina Kokelj \* Jana Kolarič \* Ivan Kolenič (SK) \* Petra Kolmančič \* Peter Kolšek \* Rok Komel \* Mateja Komel Snoj \* Miklavž Komelj \* Milojka B. Komprej \* Georgij Konstantinov \* Simona Kopinšek \* Rutger Koplund (NLD) \* Aljaž Koprivnikar \* Sebastian Koren \* Julian Kornhauser (PL) \* Veselko Koroman (HR/BA) \* Petra Koršič \* Barbara Korun \* Srečko Kosovel \* Jaka Košir \* Christos Koukis (GR) \* Eva Kovač \* Zvonko Kovač (HR) \* Jani Kovačič \* Peter Kovačič Peršin \* Kajetan Kovič \* Aleš Kozár (CZ) \* Željko Kozinc \* Kristian Koželj \* Miha Kragelj \* Ika Kraicova (SK) \* Matej Krajnc \* Jaka Kramberger \* Taja Kramberger \* Urška Kramberger \* Lenka Krajnc \* Marjetka Krapež \* Marko Kravos \* Dinko Kreho (BA) \* Manka Kremenšek Križman \* Maruša Krese<sup>t</sup> \* Danica Križanič Mueller \* Ryszard Krynicki (PL) \* Ksenija Krstić \* Krzysztof Kuczkowski (PL) \* Peter Kuhar (SI/CZ) \* Marjan Kukovec \* Katica Kulavkova (MK) \* Mojca Kumerdej \* Stanley Kunitz<sup>t</sup> (US) \* Meta Kušar \* Slavko Kvas<sup>ts</sup> \* Alenka Kveder \* Grzegorz Kwiatkowski (PL) \* Marcel Lacko (SK) \* Feri Lainšček \* Johan Wolfgang Lampl - Jimi Lend (AT) \* Mariasun Landa (ES) \* Silva Langenfus \* Jelena Lasan \* Agnieszka Lasek (PL) \* Maja Lavrač \* Małgorzata Lebda (PL) \* Mojca Lebeničnik \* Krystyna Lenkowska (PL) \* Rumen Leonidov (BG) \* Gerry van den Linden (NL) \* Cvetka Lipuš \* Suzana Lovrić (BA) \* Pero Lovšin \* Eva Luka (SK) \* Andrej Lutman \* Dušan M. Pirc \* Amalija Maček \* Louis MacNeice (IE) \* Nikola Madžirov (MK) \* Admiral Mahič<sup>t</sup> (BA) \* Petr Mainuš (CZ) \* Bartłomiej Majzel (PL) \* Svetlana Makarovič \* Gašper Malej \* Branko Maleš (HR) \* Milan Marič (v.) \* Tamara Maričič \* Marjan Marinšek<sup>t</sup> \* Marta Markoska (MK) \* Milena Marković (RS) \* Uroš Marolt \* Barbara Mastnak \* Mojca Marš \* Laima Masyté (LT) \* Vanesa Matajč \* Jadranka Matić Zupančič \* Marko Matičetov \* Ivana Matošević (f.) \* Neža Maurer \* Friederike Mayröcker (AT) \* Andrej Medved \* Drago Medved \* Maciej Melecki (PL) \* Dušan Merc \* Ivanka Mestnik \* Mojca Meško \* Roger Metcalfe (GB) \* Miroslav Mičanović (HR) \* Marcin Mielczarek (PL) \* Nada Mihelčič \* Lara Mihovilović \* Katja Mihurko Poniž \* Jože Miklavc (f.) \* Nevenka Miklič \* Vesna Mikolič \* Ksenija Mikor (f.) \* Marián Milčák (SK) \* Žarko Milenić (BA) \* Jolka Milič \* Czesław Miłosz<sup>ts</sup> (PL) \* Luigi Miotto<sup>t</sup> (IT) \* Robert Mlinarec (HR) \* Tine Mlinarič \* Gorazd Mlinšek \* Vlado Motnikar \* Vinko Möderndorfer \* Vida Mokrin Pauer \* Luciano Morandini (IT) \* Marjana Moškrič \* Brane Mozetič \* Zvonimir Mrkonjić (HR) \* Tilyen Mucik (f.) \* Dragan Mučibabić (BA) \* Maruša Mugerli Lavrenčič \* Kemal Mujičić Artnam (BA) \* Maja Murnik \* Mujo Musagić (BA) \* Aleš Mustar \* Hana Naglik - Silvester Lavrik (SK) \* Boštjan Narat \* Franciszek Nastulczyk (PL) \* Amans Nesciri (ps.) \* John Newlove<sup>t</sup> (CA) \* Vítězslav Nezval (CZ) \* Aleš Novak \* Boris A. Novak \* Bogdan Novak \* Franci Novak \* Irena Novak Popov \* Duško Novaković (RS) \* Novica Novaković \* Pavel Novotny (CZ) \* Boštjan Oder \* Zdravko Odorčić (HR) \* Mary Oliver (USA) \* Ana Jasmina Oseban \* Ibrahim Osmanbašić (BA) \* Iztok Osojnik \* Vladimir Osolnik \* Josip Osti \* Alice Oswald (GB) \* Marta Oziębłowska (PL) \* Monica van Paemel (BE) \* Agda Bavi Pain (SK) \* Joe Palašćák (SK) \* Rado Palir \* Lefteris Papadopulos (GR) \* Tone Partljič \* Pier Paolo



Pasolini<sup>ts</sup> (IT) \* Daniel Pastirčák (SK) \* Tone Pavček \* Lidija Pavlović Grgić (BA) \* Miodrag Pavlović (RS) \* Klara Pavšer Stropnik \* Nina Pečar \* Vida Pelc Bajković \* Sandro Penna<sup>†</sup> (IT) \* Ana Pepelnik \* Radharani Pernačić \* Željko Perović \* Tone Peršak \* Tanja Petelinek Hohler \* Tanja Petrič \* Donatas Petrošius (LT) \* Valerij Petrov<sup>†</sup> (BG) \* Zoran Pevec \* Matjaž Pikalo \* Miha Pintarič \* Dušan M. Pirc \* Ana Pisar \* Klemen Pisk \* Toni Pivosrk (ps.) \* Lado Planko \* Kornelijus Platelis (LT) \* Andrej Pleterski \* Aleksandra Plewnia (PL) \* Katja Plut \* Gregor Podlogar \* Dana Podracká (SK) \* Barbara Pogačnik \* Roman Polách (CZ) \* Andraž Polič \* Joanna Pomorska (PL) \* Denis Poniž \* Nenad Popović (HR) \* Steffen Popp (DE) \* Ana Porenta \* Marion Poschmann (DE) \* Marcello Potocco \* Kristina Potočňáková (SK) \* Ezra Pound<sup>†</sup> (US) \* Blaž Prapotnik \* Barbara Pregelj \* Slavko Pregl \* Tatjana Pregl Kobe \* Tone Pretnar<sup>†</sup> \* Zvonka Pretnar \* Cveto Preželj \* Abid Prguda (BA) \* Bert Pribac \* Chris Price (NZ) \* Haris Psarras (GR) \* Boštjan Pucelj (f.) \* Breda Pugelj \* Marjan Pungartnik \* Diana Pungeršič \* Marijan Pušavec \* Nina Vladlena Puškina (ps.) \* Jana Putrle Srdić \* Giovanni Raboni<sup>†</sup> (IT) \* Sandi Radovan (f.) \* Vesna Radovanovič \* Andrija Radulović (ME) \* Craig Raine (GB) \* Nina Rainer Klančnik \* Ilma Rakusa (SK) \* Angus Reid (GB) \* Sara Remžgar \* Delimir Rešicki (HR) \* Boris A. Revo \* Ivan Reymondez \* Primož Repar \* Vladimira Rejc \* Peter Rezman \* Andreja Rihter \* Monika Rinck (DE) \* Draga Rinkema (SI/NL) \* Ana Ristović (RS) \* Jaap Robben (NL) \* Tatjana Rojc \* Marko Rop \* Ana Rostohar \* Pavel Rostohar (CZ) \* Milivoj Roš - Miki \* Valérie Rouzeau (FR) \* Andrej Rozman \* Andrej Rozman - Roza \* Frederik Rreshpja<sup>ts</sup> (AL) \* Franček Rudolf \* Milan Rúfus<sup>†</sup> (SK) \* Raymond Queneau<sup>†</sup> (FR) \* Goran Samardžić (BA) \* Gemma Santiago Alonso (ES) \* Eric Sautou (FR) \* Gančo Savov (BG) \* Peter Scherber (DE/AT) \* Warsan Shire (GB) \* Maria Seisenbacher (AT) \* Silke Scheuermann (DE) \* Goran Schmidt \* Raoul Schrott (AT) \* Lutz Seiler (DE) \* Dara Sekulić (BA) \* Ida Semenič \* Peter Semolič \* Brane Senegačnik \* Đermano Senjanović - Čičo<sup>†</sup> (HR) \* Jože Sevljak \* Ivana Simić Bodrožić (HR) \* Robert Simonišek \* Barbara Simonić \* Ifigenija Simonovič \* Krzysztof Siwczyk (PL) \* Andrej E. Skubic \* Breda Slavinec \* Vít Slíva (CZ) \* Senada Smajić \* Jurij Smole (kip.) \* Breda Smolnikar \* Michał Sobol (PL) \* Ewa Sonnenberg (PL) \* Philippe Soupault (FR) \* Božena Správcová (CZ) \* Vesna Spreitzer \* Nadežda Starikova (RU) \* Lucija Stepančič \* Tanja Stjepanović \* Martin Stöhr (CZ) \* Snežana Stojčevska (MK) \* Vanja Strle \* Marjan Strojan \* Ivo Stropnik \* Đurđa Strsovlavec \* Lucija Stupica \* Namita Subiotto \* Primož Suhodolčan \* Ivo Svetina \* Peter Svetina \* Magdalena Svetina Terčon \* Fabienne Swiatly (FR) \* Paweł Szydeł (PL) \* Katarina Šalamun Biedrzycka (SI/PL) \* Tomaž Šalamun<sup>†</sup> \* Davor Šalat (HR) \* Monika Šatavová (CZ) \* Slavica Šavli \* Marija Šedivy \* Mitja Šegina \* Faruk Šehić (BA) \* Maruška Šibila \* Boštjan Šifrar \* Damjan Šinigoj \* Igor Škamperle \* Denis Škofič \* Marica Škorjanec \* Tone Škrjanec \* Jan Šmarčan \* Nikola Šop<sup>†</sup> (HR) \* Veronika Šoster \* Lojzka Špacapan \* Stojan Špegel \* Sara Špelec \* Andrej Šprah \* Veronika Šramatyová (SK) \* Špela Šrnel Sevšek \* Bina Štampežmavc \* Vladimir Štefanec \* Aleš Šteger \* Petr Štengl (CZ) \* Artur Štern \* Tina Štrancar \* Jože Štucin \* Barbara Šubert \* Jože Šubic (lik.) \* Rosvita Švajger \* Nataša Švikart

Žumer \* Ljiljana Tadić (BA) \* Darka Tancer Kajnih \* Venio Taufer \* Jannis Teodorakis (GR) \* David M. Terbižan \* Marija Mojca Terčelj \* David Terčon \* Jan Těsnohlídek ml. (CZ) \* Robert Titan Felix \* Zbigniew Tlačka (PL) \* Božena Tokarz (PL) \* Emil Tokarz (PL) \* Agata Tomažič \* Maria Topali (GR) \* Jasmina Topić (RS) \* Aljaž Torkar \* Anna Toscano (IT) \* Katjuša Trampuž \* Darko Turković (HR) \* Giovanni Tuzet (IT) \* Jože Udovič \* Metka Udovič \* Vida Udovič Medved \* Jana Unuk \* Lara Unuk \* Tjaša Urankar \* Orlando Uršič \* Rok Vahter \* Indrė Valantinaitė (LT) \* Pišta Vandal (SK) \* Risto Vasilevski (MK) \* Danaja Vastič \* Glorjana Veber \* Katja Verdev \* Vladimir Verdnik \* Tadej Vesenjāk \* Petra Vidali \* Janja Vidmar \* Maja Vidmar \* Milan Vincetič \* Maja Visinski \* Jurij Vižintin (f.) \* Erika Vouk \* Martin Vouk \* Urban Vovk \* Tomislav Vrečar \* Janez Vrečko \* Iztok Vrenčur \* Rade Vučkovac \* Jure Vuga \* Saša Vuga<sup>†</sup> \* Jan Wagner (DE) \* Derek Walcott<sup>†</sup> (USA) \* Wang Wei<sup>†</sup> (CN) \* Tomáš Weiss (CZ) \* Adam Wiedemann (PL) \* Mario Wirz (DE) \* Igor Zabel<sup>†</sup> \* Dane Zajc<sup>†</sup> \* Lenart Zajc \* Katja Zakrajšek \* Andrea Zanzotto<sup>†</sup> (IT) \* Gjoko Zdraveski (MK) \* Marija Zlatnar Moe \* Ciril Zlobec \* Lučka Zorko \* Alenka Zorman \* Miloš Zornić (SRB) \* Dim Zupan \* Uroš Zupan \* Urška Zupanec \* Peter Zupanc \* Dalibor Zupančič - Bori \* Petra Zupančič \* Urška Zupančič \* Vlado Žabot \* Mišo Živkovski \* Manja Žugman Širnik \* Barbara Žvirc \* idr. \* \* \*

---

Lirikonfestovi lavreati 2004–2017 – dobitniki mednarodne Pretnarjeve nagrade (častnega naslova *ambasador slovenske književnosti in jezika*), vseslovenske nagrade **velenjica - čaša nesmrtnosti** (za vrhunski 10-letni pesniški opus v XXI. st.), vseslovenske književne nagrade **krilata želva** (za najboljši slovenski knjižni potopis preteklega leta) ter festivalnih priznanj **Lirikonov zlat** (za vrhunske revijalne prevode poezije), **Lirikonfestov zlat** (za najtehtnejši književni esej na festivalno temo)

---

V seznam so vključeni tudi občasno spominsko in priložnostno objavljeni avtorji ter prevajalci njihovih besedil; avtorji umetniško-dokumentarnih fotografij in reproduciranih likovnih stvaritev, 'razstavljenih' v Lirikonovi revijalni galeriji; člani Lirikonfestovih programskih sosvetov in strokovno-umetniških žirij; v letnikih od 2011 do 2015 v partnerskem sodelovanju z Založbo Pivec tudi avtorji-finalisti evropskega in slovenskega Pesniškega turnirja v Mariboru.

---



[www.lirikonfest-velenje.si](http://www.lirikonfest-velenje.si)